DERIOKO UDALA

**2015EKO ABENDUAREN 22AN KORPORAZIO HONEN OSOKO BILKURAK EGIN DUEN OHIKO BILERAREN AKTA**

Derioko Elizatean eta Udaletxeko Bilkura Aretoan, 1. Deialdian, bilkura arrunta egiteko, honako hauek bildu dira:

**Bertaratuak**

Alkate-udalburua.-
Esther Apraiz Fernandez de la Peña and.

Grupo Político Municipal EAJ-PNV

Ixone Urrutikoetxea Ukar andrea
Nekane Aiarza Zallo andrea
Iker Iturrate Ibarra jauna
Maite Bolumburu Olabarrieta andrea

EUSKAL HERRIA BILDU DERIO UDAL TALDEA

José Angel Aurrekoetxea Aperribai jauna
Mari Carmen Alvarez Palencia andrea
Alberto Intxausti Mauraza jauna
Sorkunde Otxoa Anakabe andrea

EUSKAL SOZIALISTAK UDAL TALDEA

Alpiniano González Gómez jauna
Clementino Caballero Monge jauna
Alicia González Mencía andrea

**Bertaratu ez diren Zinegotziak**.-.
Endika Cienfuegos Salvador jauna

KONTU-HARTZAILEA.-
Maria Garayoa Ansorregui and.

IDAZKARIA.-
Belen Renobales Sanjines and.

**ACTA DE LA SESION ORDINARIA CELEBRADA POR EL PLENO DE ESTA CORPORACION EL DIA 22 DE DICIEMBRE DE 2015**

En la Anteiglesia de Derio y en el Salón de Sesiones de su Casa Consistorial se reúnen en 1ª Convocatoria para celebrar sesión ordinaria, las siguientes personas:

**Concejales asistentes**.- .

Alcaldesa-Presidenta.-
Dña. Esther Apraiz Fernandez de la Peña

Grupo Político Municipal EAJ-PNV

Dª Ixone Urrutikoetxea Ukar
Dª Nekane Aiarza Zallo
D. Iker Iturrate Ibarra
Dª Maite Bolumburu Olabarrieta

EUSKAL HERRIA BILDU DERIO UDAL TALDEA

D. José Angel Aurrekoetxea Aperribai
Dª Mari Carmen Alvarez Palencia
D. Alberto Intxausti Mauraza
Dª Sorkunde Otxoa Anakabe

GRUPO MUNICIPAL SOCIALISTAS VASCOS

D. Alpiniano Gonzalez Gomez
D. Clementino Caballero Monge
Dª Alicia Gonzalez Mencia

**Concejales ausentes**.-
Dn. Endika Cienfuegos Salvador

INTERVENTORA.-
Dª Maria Garayoa Ansorregui

SECRETARIA.-
Dª Belen Renobales Sanjines

Batzordeburuak 18:30ean bilkurari hasiera eman dio honako aztergaiekin:

1- Onestea, hala badagokie, azken Bilera-akta (2015-11-24).

2- HERRI URRATSi diru-laguntza puntualaren espedientea, guztira, 300 €, Herri Urratsen 2015eko ediziorako asegurua kontratatzeko.

3.- NAFARROA OINEZi diru-laguntza puntualaren espedientea, guztira, 300 €, "ARTEA OINEZ" ekitaldia finantzatzeko, 2015eko Nafarroa Oinez edizio barruan izango dena.

4.- Onestea, hala badagokio, Bozeramaile Batzarrerako asistentziagatiko esleipen ekonomikoaren erabakia.

5.- Daniel Legina Artetxe jaunari diru-laguntza puntualren espedientea, guztira, 135,87 €, ume errusiarraren (Alisa Shvartsman Sergeevna) bidaia ordaintzeko, ekainaren 20tik irailaren 2ra arte.

6.- 12/2015 kreditu-aldaketaren berri ematea.

7.- Ezagutzera ematea azken Osoko Bilkuratik Alkatetzak eman dituen Ebazpenak.

8. -Alkatetzako txostenak

9.- Presazko mozioak

10.- Erreguak eta galderak

------------------------

Abierta la sesión por la Presidencia, a las 18:30 horas, se pasa a examinar el siguiente orden del día

1- Aprobación, si procede, de las Actas de las sesiones anteriores (24-11-2015)

2- .- Expediente de subvención puntual a HERRI URRATS por importe de 300 €, para la contratación del seguro de la edición de 2015 de Herri Urrats.

3.- Expediente de subvención puntual a NAFARROA OINEZ, por importe de 300 € para la financiación de la actividad "ARTEA OINEZ dentro de la edición de 2015 de Nafarroa Oinez.

4.- Aprobación, si procede, de determinación de asignación económica por asistencia a Junta de Portavoces.

5.- Expediente de subvención puntual a D. Daniel Legina Artetxe por importe de 135,87 €, para el pago de viaje de niña rusa (Alisa Shvartsman Sergeevna) del 20 de Junio al 2 de Septiembre.

6.- Dar cuenta del expediente de modificación de crédito 12/2015.

7.- Conocimiento de las Resoluciones dictadas por la Alcaldía desde el último Pleno celebrado.

8.- Informes de la Alcaldía

9.- Mociones de Urgencia.

10.- Ruegos y preguntas.

------------------------

**DERIOKO UDALA**

**1- Onestea, hala badagokio, azken Bilera-akta (2015-11-24).**

Batzordeburuak, 2015eko abenduaren 24ko Ohizko Bilera-aktarekin eta 2015eko abenduaren 24ko Ezohizko Bilera-aktarekin adostasuna ala eragozpenak adierazi ditzatela eskatu die bertaratuei.

Bertaratuek ez diote ezer besterik erantsi, beraz, dagoen dagoenean onartu dute aho batez.

**1.- Aprobación, si procede, del Acta de la Sesión anterior (24-11-2015).**

Por el Sr. Presidente se solicita de los presentes la manifestación de su conformidad o reparos al contenido del Acta de la sesión ordinaria celebrada el 24 de Noviembre de 2015 y al contenido del Acta de la sesión extraordinaria celebrada el 24 de Noviembre de 2015.

No formulándose objeción alguna por parte de los presentes, quedan aprobadas por unanimidad.

**2- HERRI URRATSi diru-laguntza puntualaren espedientea, guztira, 300 €, Herri Urratsen 2015eko ediziorako asegurua kontratatzeko.**

2015eko abenduaren 17ko Antolakuntza eta Giza Baliabideen Kudeaketazko informazio batzordearen ebazpena eta izapideturiko espedientea ikusi ondoren, eta gaia bozkatu ondoren, Osoko Bilkurak, aho batez, honakoa erabaki du:

**Lehena**: HERRI URRATSi diru-laguntza onestea, guztira, 300,00 € (prezio finkoa), 2015eko edizioko Herri Urrats jarduerarentzako asegurua kontratatzeko. Diru-kopuru osoa (%100a) ordainduko da 2015eko aurrekontuetako 3350.4810400 partidaren pentzura, beraren justifikazioa egin aurretik.

**Bigarrena**: Erabaki hau interesdunari eta udal kontu-hartzailetzari bidaliko zaie, ondorio egokiak izan ditzan.

**2.- Expediente de subvención puntual a HERRI URRATS por importe de 300 €, para la contratación del seguro de la edición de 2015 de Herri Urrats.**

Visto el expediente tramitado y el dictamen de la Comisión informativa de Organización y Gestión de recursos humanos celebrada el día 17 de diciembre de 2015 , y sometido el asunto a votación el Pleno por unanimidad de sus miembros adoptó el siguiente acuerdo:

**Primero**: Aprobar la subvención a HERRI URRATS,.por importe de 300,00 € (precio cierto) destinados a la contratación del seguro de la edición de 2015 de Herri Urrats, que se abonará íntegramente con cargo a la partida 3350.4810400 de los presupuestos del 2015, como pago del 100% anticipado a la justificación de la misma.

**Segundo**: Dar traslado del presente acuerdo al interesado y a la Intervención Municipal, a los efectos oportunos.

**3- NAFARROA OINEZi diru-laguntza**

**3.- Expediente de subvención puntual**

**puntualaren espedientea, guztira, 300 €, "ARTEA OINEZ" ekitaldia finantzatzeko, 2015eko Nafarroa Oinez edizio barruan izango dena.**

2015eko abenduaren 17ko Antolakuntza eta Giza Baliabideen Kudeaketazko informazio batzordearen ebazpena eta izapideturiko espedientea ikusi ondoren, eta gaia bozkatu ondoren, Osoko Bilkurak, aho batez, honakoa erabaki du:

Lehena: NAFARROA OINEZi diru-laguntza onestea, guztira, 300,00 € (prezio finkoa), Nafarroa Oinez 2015eko edizio barruan ARTEA OINEZ jarduera egiteko. Diru-kopuru osoa (%100a) ordainduko da 2015eko aurrekontuetako 3350.4810400 partidaren pentzura, beraren justifikazioa egin aurretik.

Bigarrena: Erabaki hau interesdunari eta udal kontu-hartzailetzari bidaliko zaie, ondorio egokiak izan ditzan.

**a NAFARROA OINEZ, por importe de 300 € para la financiación de la actividad "ARTEA OINEZ dentro de la edición de 2015 de Nafarroa Oinez.**

Visto el expediente tramitado y el dictamen de la Comisión Informativa de Organización y gestión de recursos humanos celebrada el día 17 de diciembre de 2015 , y sometido el asunto a votación , el Pleno por unanimidad de sus miembros adoptó el siguiente acuerdo:

Primero: Aprobar la subvención a NAFARROA OINEZ, por importe de 300 € (precio cierto) destinados a la realización de la actividad "ARTEA OINEZ" dentro de la edición de 2015 de Nafarroa Oinez, que se abonará íntegramente con cargo a la partida 3350.4810400 de los presupuestos del 2015, como pago del 100% anticipado a la justificación de la misma.

Segundo: Dar traslado del presente acuerdo al interesado y a la Intervención Municipal, a los efectos oportunos

**4- Onestea, hala badagokio, Bozeramaile Batzarrerako asistentziagatiko esleipen ekonomikoaren erabakia.**

2015eko abenduaren 17ko Antolakuntza eta Giza Baliabideen Kudeaketazko informazio batzordearen ebazpena eta izapideturiko espedientea ikusi ondoren, eta gaia bozkatu ondoren ondoko erabakia hartu du bozketa-emaitza honekin, alde EAJ-PNV Udal Taldeko ordezkariarenak (5) eta EUSKAL SOZIALISTAK Udal Taldeko ordezkariarenak (3) eta aurka Euskal Herria BILDU DERIO UDAL TALDEKO ordezkariarenak (4):

**4.- Aprobación, si procede, de determinación de asignación económica por asistencia a Junta de Portavoces.**

Visto el expediente tramitado y el dictamen de la Comisión informativa de organización y gestión de recursos humanos celebrada el día 17 de Diciembre de 2015 , y sometido el asunto a votación el Pleno, con los votos a favor: de los representantes del Grupo Municipal EAJ/PNV (5) y de los representantes de Grupo Municipal SOCIALISTAS VASCOS (3) y los votos en contra de los representantes de Euskal Herria BILDU DERIO UDAL

TALDEA (4), adoptó el siguiente acuerdo:

**Lehena**: Esleipen ekonomiko bat onestea, hau da, 85,36 € Bozeramaile Batzordeko kideei.

**Bigarrena**: Erabaki hau bidaltzea udal kontu-hartzailetzara

**Primero:** Aprobar una asignación económica por importe de 85,36 € a los miembros de la Junta de Portavoces.

**Segundo**: Dar traslado del presente a Intervención.

**5- Daniel Legina Artetxe jaunari diru-laguntza puntualaren espedientea, guztira, 135,87 €, ume errusiarraren (Alisa Shvartsman Sergeevna) bidaia ordaintzeko, ekainaren 20tik irailaren 2ra arte.**

2015eko abenduaren 17ko Antolakuntza eta Giza Baliabideen Kudeaketazko informazio batzordearen ebazpena eta izapideturiko espedientea ikusi ondoren, eta gaia bozkatu ondoren, Osoko Bilkurak, aho batez, honakoa erabaki du:

**Lehena**: Daniel Legina Artetxe jaunari diru-laguntza onestea, guztira 135,87 € (prezio finkoa), Alisa Shvartsman Sergeevna neskato errusiarraren bidaia (ekainaren 20tik irailaren 2ra arte) ordaintzeko. Eta diru-kopuru osoa (%100a) ordainduko da 2015eko aurrekontuetako 3350.4810400 partidaren pentzura, beraren justifikazioa egin aurretik.

**Bigarrena**: Erabaki hau interesdunari eta udal kontu-hartzailetzari bidaliko zaie, ondorio egokiak izan ditzan.

**5.- Expediente de subvención puntual a D. Daniel Legina Artetxe por importe de 135,87 €, para el pago de viaje de niña rusa (Alisa Shvartsman Sergeevna) del 20 de Junio al 2 de Septiembre.**

Visto el expediente tramitado y el dictamen de la Comisión informativa de organización y gestión de recursos humanos celebrada el día 17 de diciembre de 2015, y sometido el asunto a votación el Pleno por unanimidad de sus miembros adoptó el siguiente acuerdo:

**Primero**: Aprobar la subvención a D. Daniel Legina Artetxe por importe de 135,87 € (precio cierto), destinados para el pago de viaje de niña rusa (Alisa Shvartsman Sergeevna) del 20 de Junio al 2 de Septiembre, que se abonará íntegramente con cargo a la partida 2300.4810000 de los presupuestos del 2015, como pago del 100% anticipado a la justificación de la misma.

**Segundo**: Dar traslado del presente acuerdo al interesado y a la Intervención Municipal, a los efectos oportunos.

**6- 12/2015 kreditu-aldaketaren berri ematea.**

Kontu-hartzaileak hitz egin du eta esan

**6.- Dar cuenta del expediente de modificación de crédito 12/2015**

Toma la palabra la Sra. Interventora y

du Alkatetzako Dekretuz kreditu aldaketa egin dela kreditu gehigarri modalitatean gastu orokorretarako diruzaintza soberarekin, eta 6 inbertsio partida handitu egin direla, gutira 128.786,70 €.

expone que por Decreto de Alcaldía se a llevado a efecto la modificación de crédito en la modalidad de crédito adicional como remanente de tesorería para gastos generales, y se han incrementado 6 partidas de inversiones por un importe de 128.786,70€.

2015. ekitaldirako aurrekontuan inbertsio batzuk onartu ziren, horiek orube bat saldu zedinaren baldintzapean zeunden. Orube hori ez zen saldu, beraz, inbertsio horiek aurrekontuan sartuko dira berriz, baina gastu orokorretarako diruzaintzako soberaren pentzura.

En el presupuesto que se aprobó para el ejercicio 2015 existían una serie de inversiones que estaban condicionadas a que se vendiera un solar, éste solar no se vendió por lo que se va a optar por volver a presupuestar otra vez esas mismas inversiones, pero con cargo al remanente de tesorería para gastos generales.

Lehenengo proiektuan 35.000 €ko proiektu bat finantzatu da, eta aurrez ikusitako orube horren salmentaren karguarekin zegoen finantzaketa aldatzen da, eta Udalaren errekurtsoekin finantzatuko da, zeinen proiektua Larrabarri ibilbidea oinezkoen bidearen hobekuntza bezala definitzen den.

En el primero de los proyectos se financia un proyecto por importe de 35.000€ y, simplemente se cambia la financiación que estaba prevista con cargo a la venta de éste solar, y que se va a financiar con cargo a recursos propios del Ayuntamiento y cuyo proyecto se define como mejora de la vía peatonal Larrabarri Ibilbidea.

Beste proiektuan finantzaketa aldatzen da, baita handitu ere egiten da. 6.000 €tan aurrez ikusita zegoen eta 36.000 €etara handitzen da, haurren jokoko zonetan egiteko inbertsioetako.

El otro proyecto no sólo se modifica la financiación, sino que se amplía, estaba previsto en 6.000€ y se amplía a 36.000€ se trata de inversiones a realizar en zonas de juegos infantiles.

Hirugarren proiektuan, finantzaketa aldatzen da, kreditua arinki handitzen da, eta inbertsioa oholtza bat erostera zuzenduta dago, Kultur Etxeko ekitaldi kulturala ezberdinetan erabiltzeko xedearekin. Aurrez ikusitako zenbateko 13,400 €ekoa zen eta 18.00 €etara pasatzen da.

En el tercer proyecto se cambia la financiación , se amplía ligeramente el crédito y la inversión está destinada a la compra de una tarima para la utilización en diversas actividades culturales de la Kultur Etxea el importe previsto era de 13.400€ y se pasa a 18.000€.

Eta azkenik, laugarren proiektua Udaletxerako sarbideko ate berri bat jartzea izango litzateke, aurrez ikusitako 6.700€ko finantzaketarekin eta 14.000€etara handitzen da. Finantzaketa aldatzen da salgai zegoen orubeko

Y por último el cuarto proyecto sería la colocación de una nueva puerta de acceso al Ayuntamiento con una financiación prevista de 6.700€ y se amplía a 14.000€ , y se cambia la financiación porque también estaba

baldintzapean jarrita zegoelako. Halaber, berezko errekurtsoen pentzura zeundeneko inbertsioei kreditua handitu zaie 4.174,09€etan, hau da, leihoak jartzeko Nagusien Etxean, 5.700 €etara pasatzen da. Eta hiri altzari orokorrak erosteko 8.264 € erabilgarri geratzen dira. 38.000€ko proiektu bat aurkeztu da, beraz, 30.000 €ko aldaketa egin da, eskudelen kontzeptuan.

condicionada a la venta del solar, asimismo inversiones que estaban previstas con cargo a recursos propios se les aumenta el crédito estaban previstas en 4.174,09 € la colocación de ventanas para el Nagusien Etxea se pasa a 5.700€ , y para la compra de mobiliario urbano en general queda un disponible de 8.264€ se presenta un proyecto de 38.000€por lo que se hace una modificación de 30.000€ en concepto de barandillas.

Aurrekoetxea jaunak galdetu du, ea obra guzti horiek zeunden orube horren salmentapean. Konpetentzia Udaleko osoko bilkurarena da.

El Sr. Aurrekoetxea pregunta que si todas estas obras estaban condicionadas a la venta del solar la competencia tiene que ser del Pleno del Ayuntamiento

Kontu-hartzaile andreak erantzun du kreditu gehigarri bat dela, eta egiten ari dena, kreditua handitzea da gastu orokorretarako diruzaintzako soberaren kargura. Eta 2015. ekitaldian metatu baina modalitate horretan Udaleko hastapeneko aurrekontuaren %5a baino ez dela egin. Beraz, konpetentzia Alkate andreak dauka. Aurrekontua betetzeko arauekin bat etorriz, hori posiblea da erabiltzen ari den aldaketa modalitateagatik.

Responde la Sra. Interventora que se trata de un crédito adicional,y lo que se está realizando es suplementar crédito con cargo al remanente de tesorería para gastos generales y acumulando a lo largo del ejercicio 2015 no se ha realizado en esa modalidad más del 5% del presupuesto inicial del Ayuntamiento por lo que la competencia es de la Sra Alcaldesa de conformidad con las normas de ejecución presupuestaria esto es posible por la modalidad de modificación que se está utilizando.

Aurrekoetxea jaunak azalpena eskatu du.

El Sr. Aurrekoetxea solicita que se explique

Kontu-hartzaile andreak erantzun du Udal Aurrekontuaren %5a 461.631,13€etara iristen dela kontuan hartuta, eta orain arte kreditu gehigarriz (143.271,26 €) aldatu egin direla, organo eskuduna Alkate andrea dela.

Responde la Sra. Interventora que teniendo en cuenta que el 5% del Presupuesto Municipal asciende a 461.631,13€ y que hasta la fecha se han modificado a través del crédito adicional un importe total de 143.271,26€ el órgano competente es la Sra. Alcaldesa

González jaunak hitz egin du, eta kantitate horiek inbertsioetara zuzentzea posiblea den soilik galdetu du.

Toma la palabra el Sr. González y pregunta si sólo es posible destinar esas cantidades a inversiones.

Kontu-hartzaile andreak erantzun du,

Responde la Sra. Interventora que la ley

legeak ez duela bereizten hasiera batean.

Osoko bilkura jakitun geratu da.

**7.- Ezagutzera ematea azken Osoko Bilkuratik Alkatetzak eman dituen Ebazpenak.**

Ebazpen horiek dagozkien liburuetan, **729** zenbakitik **793** zenbakira bitartean erregistratuta egon eta Zinegotzien eskura daude Udal Idazkaritzan.

Osoko Bilkura guzti horren jakitun geratu da.

**8.- Alkatetzako txostenak**

Inolako txostenik emateari ez dagokionez, gai-zerrendaren hurrengo puntura pasatzen da.

**9.- Presazko mozioak.**

Moziorik aurkeztu ez denez, Eguneko Aztergaien Zerrendako hurrengo gaia jorratu da.

**10- Erregu eta galderak.**

Alkate andrearen erantzunak 2015eko azaroaren 24eko osoko bilkuran formulatutako galderei.

1.- Caballero jaunak Elikagaien Bankuari buruz egindako galderari dagokionez esan da, Elikagaien Bankuak banatzen dituen elikagaien onuradunak gizarte-

en principio no lo distingue.

El Pleno se da por enterado.

**7.- Conocimiento de las Resoluciones dictadas por la Alcaldía desde el último Pleno celebrado.**

Se da cuenta de que dichos actos aparecen registrados en el libro correspondiente con los números del **729** al **793**, quedando a disposición de los Sres. Corporativos en la Secretaría Municipal.

Quedando el Pleno enterado de todo ello.

**8.- Informes de la Alcaldía**

No procediéndose a dar ningún informe se pasa al siguiente punto del orden del día.

**9.- Mociones de Urgencia.**

No formulándose moción alguna se pasa al siguiente punto del Orden del Día.

**10.- Ruegos y preguntas.**

Respuestas de la Alcaldesa a las preguntas formuladas en el pleno de 24 de noviembre de 2015:

1.- En cuanto a la pregunta formulada por el Sr. Caballero sobre el Banco de Alimentos, se señala que la gente beneficiaria de los alimentos que se

langileak erabakitzen dituela premien arabera. Udalerri bakoitzak elkarte bat dauka elikagaiak banatzeko bere udalerrian erroldatuta dauden artean. Hala eta guztiz ere, beste banaketa zerbitzu bat dagoela, hau da, Gurutz Gorria, eta banaketa Kultur Birikan egiten dela, kasu horretan onuradunak direla Txorierrin erroldatuak. Zerbitzu hori Gurutz Gorriak kudeatzen duela baina Mankomunitatearen oniritziarekin.

reparten por el Banco de Alimentos es la que decide la trabajadora social conforme a los criterios de necesidad. Cada municipio cuenta con una asociación que reparte esos alimentos entre la gente empadronada en sus municipios. No obstante, existe otro servicio de reparto de alimentos que se lleva desde la Cruz Roja y el reparto se hace desde Kultur Birika, siendo los beneficiarios en este caso las personas empadronada
s en el Txorierri. Este servicio lo gestiona la Cruz Roja pero con el visto bueno de la Mankomunidad.

2.- Kultur Birikako atezainaren plaza zelan bete den galderari dagokionez esan da, azaldu zen bezala, atezain zerbitzua betetzen duen enpresak plaza hori libreki eman ahal duela enpresatik erabaki duen pertsonarekin. Alkatetza honetatik eskatu zen Derioko jendea izan dadila baloratzea, eta hautatze prozedura Egaz-en bitartez egitea, eta aurkeztuko ziren eskaerak Egaz-ek batzea. Baina, inoiz ez Udalak ez Egaz-ek eskaerak baloratuko, inoiz enpresa hartarako behartuta ez dagoelako. Informatu didatenez, proba batzuk idatziz egin dira, non euskararen maila baloratu den, hau da, trebezia eta esperientzia lanean gertatu ahal diren egoeretan.

2.- En cuanto a la pregunta de cómo se ha cubierto la plaza del conserje de Kultur Birika, sobre la cual se solicitó información, se indica, que tal y como se explicó, la empresa que presta el servicio de consejería libremente podría cubrir la plaza con la persona que desde la empresa se decidiera. Desde esta Alcaldía, se le solicitó que se valorara el hecho de que pudiera ser gente de Derio y de que se pudiera dar publicidad al proceso de selección mediante Egaz y que fuera Egaz quien recogiera las solicitudes presentadas. Pero en ningún momento el ayuntamiento ni Egaz entraría a valorar las solicitudes, dado que la empresa en ningún momento está obligado a ello. Según se me ha informado, se han realizado unas pruebas por escrito en las que se ha valorado el nivel de euskera, desenvolvimiento a la hora de afrontar las distintas situaciones que se pudieran dar en el trabajo y la experiencia.

Álvarez andreak hitz egin du, eta Olentzero solidarioari buruz informazioa eskatu du.

Toma la palabra la Sra. Alvarez y solicita información sobre el Olentzero solidario

Iturrate jaunak erantzun du, prentsaurreko bat egitea aurrez ikusita dagoela, non motxilen salmentarekin lortutako diruaren xedea azalduko den.

Responde el Sr. Iturrate que está previsto realizar una rueda de prensa donde se va a explicar el destino que se va a dar del dinero obtenido con la venta de las

mochilas.

Álvarez andreak galdetu du, ekitaldi horretara nor edo nortzuk joango diren.

Pregunta la Sr. Älvarez quién o quienes van a acudir a ese acto.

Iturrate jaunak erantzun du aurrez ikusita dagoela joatea Elikagaien Bankua, Merkatarien Elkartea eta Gure Señeak, Alkate andrea eta arloko arduraduna eta doazen komunikabideak.

Responde el Sr. Iturrate que está prevista realizar una rueda de prensa con la asistencia del Banco de alimentos, la Asociación de Comerciantes, Gure Señak la Sra. Alcaldesa y el responsable de ärea y los medios que acudan

Álvarez andreak galdetu du ea alderdi politikoak gonbidatuta gauden.

Pregunta la Sra. Alvarez si se estamos invitados los partidos políticos

Iturrate jaunak erantzun du ez dagoela inolako arazorik prentsaurrekoan egon daitezen.

Responde el Sr. Iturrate que no hay ningún problema en cuanto a la asistencia a la rueda de prensa

Aurrekoetxea jaunak adierazi du Zinegotziak ekitaldi horretara gonbidatuta egon behar dutela eta kalean gutxiago jakin.

El Sr. Aurrekoetxea manifiesta que los Sres Concejales deben estar invitados a ese acto y menos enterarnos en la calle.

Aiarza andreak zehaztu du prentsaurreko bat dela, ekitaldi berez ez dela, eta arloko arduraduna joango dela.

Puntualiza la Sra. Aiarza que es una rueda de prensa , que no es un acto en sí mismo y acudirá el responsable del área.

Aurrekoetxea jaunak nabarmendu du Udalak antolatzen duen ekitaldia badela, begirune politikoagatik Zinegotziek eskubidea dutela Udalak antolatzen dituen jarduera guztien informazioa izateko, eta gehiago bertan izateko udal taldeei gonbidatzen zaienean.

El Sr. Aurrekoetxea insiste que si se trata de un acto que organiza el Ayuntamiento los Concejales por deferencia política están en el derecho de ser informados de todas las actividades que organiza el Ayuntamiento y con más sentido si al mismo se invita a grupos municipales..

Álvarez andreak esan du bere taldeak interes erakutsi duela, eta hori agerian dagoela igandean, hilak 20, ekitaldi horretaz galdetu genuenean, eta gaur, asteartea da, hilak 22, eta ez dugu erantzunik jaso.

Señala la Sra Alvarez que su grupo ha mostrado interés y queda patente el mismo cuando el domingo día 20 preguntamos por este acto y hoy estamos a martes día 22; y no hemos recibido contestación..

González jaunaren ustez, Udalak burutzen dituen ekitaldiak jakinarazi behar zaie Zinegotziei, eta gero talde bakoitzak edo zinegotzi bakoitzak erabakiko du joatea ala ez joatea.

El Sr. González considera que los actos que lleve a cabo el Ayuntamiento se debieran de informar a los Sres. Concejales y que posteriormente cada grupo o Concejal decidirá si acude o no .

Aurrekoetxea jaunak Dekretuez galdetu du

El Sr. Aurrekoetxea pregunta por los Decretos

Alkate andreak erantzun du, horretaz lanean daudela eta aurrez ikusita dagoela 2016ko urtarrilaren osoko bilkurarako.

Responde la Sra. Alcaldesa que se está trabajando sobre ello y que está previsto para el Pleno de Enero de 2016.

Alkate andreak dio Prozedurako 30/1992 Legaren aldaketagatik.

La Sra. Alcaldesa dice que con motivo de la modificación de la Ley 30/1992 de Procedimiento

Alkate andreak jakinarazi du, Administrazio Prozedurari buruzko 30/1992 Legearen aldaketagatik, Kontu-hartzaile andreak, Lege Aholkulari jaunak eta Idazkari andreak aurrez ikusita dutela Eudel-ek antolatutako ikastaro batera joatea datorren urtarrilaren 26an, goizez eta arratsaldez, beraz, osoko bilkuraren data aldatu behar da.

La Sra. Alcaldesa comunica que con motivo de la modificación de la Ley 30/1992 de Procedimiento Administrativo la Sra. Interventora , El Sr. Asesor Jurídico y la Sra. Secretaria tienen previsto asistir a un curso de Eudel el martes día 26 de Enero en sesión de mañana y tarde por lo que es necesario cambiar la fecha del Pleno.

Zinegotziek oniritzia eman dute.

Los Sres. Concejales dan su conformidad

Eta azkenik, Alkate andreak agur esan du "ZORIONAK ETA URTE BERRI ON, ONDO PASA" hitzekin.

Y por último la Sra Alcaldesa se despide con un "ZORIONAK ETA URTE BERRI ON, ONDO PASA".

Beste gairik ez dagoenez aztertzeko, Batzordeburuak bilera amaitutzat jo du 19:10ean, eta nik, Idazkaria naizen honek guztia ZIURTATZEN DUT.

Y no habiendo más asuntos que tratar, por el Sr. Presidente se levanta la sesión, siendo las19,10 horas, de lo que yo, la Secretaria, CERTIFICO.

DERIOKO UDALA * AYUNTAMIENTO DE DERIO